



## DAFTAR ISI

	Halaman
HALAMAN JUDUL .....	i
HALAMAN JUDUL BAHASA INGGRIS .....	ii
LEMBAR PENGESAHAN .....	iii
LEMBAR PERNYATAAN .....	iv
KATA PENGANTAR .....	v
DAFTAR ISI.....	viii
DAFTAR TABEL.....	xii
DAFTAR SINGKATAN .....	xiii
DAFTAR LAMPIRAN.....	xiv
DAFTAR GAMBAR .....	xv
INTI SARI .....	xvi
ABSTRACT.....	xvii
<b>BAB I    PENDAHULUAN</b>	
1. 1    Latar Belakang Masalah .....	1
1. 2    Rumusan Masalah .....	6
1. 3    Tujuan Penelitian .....	6
1. 4    Manfaat Penelitian .....	7
1. 5    Ruang Lingkup Penelitian.....	7
1. 6    Tinjauan Pustaka.....	8
1. 7    Landasan Teori.....	14
1.7.1    Teori Filologi Modern.....	14
1.7.2    Neo-Lachmannian: Perspektif Baru Memandang Kritik Teks .....	16
1.7.3    Transformasi Teks: Sebuah Kreativitas Penyalin	22
1.8    Hipotesis .....	25
1.9    Variabel Penelitian.....	25
1.10    Metode Penelitian .....	26



1.10.1	Metode Kritik Teks dalam Filologi.....	27
1.10.2	Objek Formal dan Objek Penelitian.....	31
1.10.3	Sampel dan Populasi Penelitian .....	32
1.10.4	Metode Pengumpulan Data dan Analisis Data ..	33
1.10.5	Langkah dan Alur Penelitian .....	34
1. 11	Sistematika Penulisan .....	37
 <b>BAB II PERNASKAHAN DAN PERTEKSAN QAMARUZZAMAN</b>		
2.1	Pernaskahan Manuskrip <i>Hikayat Qamaruzzaman</i> .....	38
2.1.1	Deskripsi Bagian Umum Naskah.....	39
2.1.2	Deskripsi Bagian Buku .....	41
2.1.3	Deskripsi Bagian Tulisan dalam Naskah .....	46
2.1.4	Deskripsi Bagian Sejarah Naskah .....	48
2.1.5	Ikhtisar Isi Naskah .....	53
2.2	Teks-Teks Cetak Hasil Inventarisasi .....	57
2.2.1	Teks Cetak Koleksi Universitas Kebangsaan Malaysia (1893) .....	58
2.2.2	Teks Cetak Koleksi Dewan Bahasa dan Pustaka Malaysia .....	59
2.2.3	Teks Cetak Koleksi University of Michigan .....	60
2.2.4	Teks Cetak Qamaruzzaman Berbahasa Arab Koleksi Universitas Leiden (1882 dan 1887) ....	63
2.2.5	Teks Cetak Qamaruzzaman Koleksi Universitas Leiden (19-?).....	65
2.2.6	Teks Cetak Koleksi Pribadi Sastri Sunarti Sweeney	67
2.2.7	Teks Cetak Print Terjemahan Penerbit Bandung Timur.....	69
2.2.8	Teks Cetak Print Terjemahan Penerbit Mizan ..	71



### **BAB III KRITIK TEKS HIKAYAT QAMARUZZAMAN KAJIAN NEO-LACHMANNIAN**

3.1	Pengantar Kritik Teks HQ Kajian Neo-Lachmannian.....	73
3.2	Era Litografi: Masa Peralihan Keberaksaraan Tulis Menuju Keberaksaraan Cetak.....	77
3.3	Perjalanan Singkat Sejarah Litografi Melayu.....	79
3.4	Peran Teks Litografi pada Penelitian Filologi Modern Kajian Neo-Lachmannian.....	87
3.5	Perbandingan Teks HQ Manuskrip dan Litografi (Teks A dan Teks G) .....	92
3.6	Kritik Internal Teks HQ.....	95
3.7	Kritik Eksternal Teks HQ.....	107
3.7.1	Jenis tulisan dan kualitas teks .....	107
3.7.2	Abdurrahman bin Jabugis: penulis kisah Qamaruzzaman versi Melayu .....	108
3.7.3	Waktu, tempat penulisan dan penerbitan .....	111
3.8	Edisi Teks HQ .....	115
3.9	Aparat Kritik Teks HQ .....	289

### **BAB IV TRANSFORMASI HQ DALAM MANUSKRIP, LITOGRAFI DAN CETAK PRINT**

4.1	Transmisi dan Transformasi Teks HQ .....	336
4.2	1001 Malam: Sejarah dan Beberapa Kutipan Referensi..	341
4.3	Qamaruzzaman dalam 1001 Malam.....	352
4.3.1	Karakteristik teks Qamaruzzaman versi cetak print Penerbit Bandung Timur (Teks H)...	354
4.3.2	Karakteristik teks Qamaruzzaman versi cetak print Penerbit Mizan (Teks I) .....	360



<b>BAB V KESIMPULAN .....</b>	<b>416</b>
<b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>	<b>420</b>
<b>LAMPIRAN .....</b>	<b>427</b>